

热词中英互译

[2025] 19期 总第43期

福州市人民政府外事办公室 编

1. 建设全民终身学习的学习型社会、学习型大国¹
build a society and country of learning where lifelong learning is pursued by all
2. 增强国内国际两个市场两种资源联动效应
amplify the interplay between domestic and international markets and resources
3. 专精特新企业
enterprises that use special and sophisticated technologies to produce novel and unique products
4. 推动制造业高端化、智能化、绿色化发展
move the manufacturing sector toward higher-end, smarter, and greener production
5. 既不走封闭僵化的老路，也不走改旗易帜的邪路。
We must not return to the isolation and rigidity of the past, or veer off course by changing our nature or abandoning our system.
6. 丰富人民精神世界
enriching the people's cultural lives
7. 人与自然是生命共同体。
Humanity and nature make up a community of life.
8. 12月9日，在成都举办的2025幸福城市论坛上，福州荣获“最具幸福感城市”称号。
On December 9th, at the Happy Cities Forum 2025 held in Chengdu, Fuzhou was honored as one of the Happiest Cities in China.
9. “十五五”时期是福州加快建设现代化国际城市、在中国式现代化建设中奋勇争先的关键时期。
The 15th Five-Year Plan period (2026-2030) will be a critical stage as Fuzhou moves faster to build a modern international city and forges ahead to advance Chinese modernization.
10. 12月10日，福州地铁4号线后通段开通运营，实现4号线与5号线交汇换乘，形成覆盖南台岛、通达主城区的“黄金闭环”。
On December 10th, the remaining section of Fuzhou Metro Line 4 commenced operations. This enables interchange between Line 4 and Line 5, creating a “closed golden loop” that encircles Nantai Island and links it to the main urban area.

¹ 第一条至第七条转自中央文献翻译微信公众号。